



MINISTÈRE  
DE LA CULTURE

*Liberté  
Égalité  
Fraternité*

# À la trace



Histoire d'œuvres  
spoliées pendant  
la période nazie

**DOSSIER  
DE PRESSE**

Une série de podcasts  
du ministère de la Culture

Disponible sur toutes  
les plateformes à partir  
du jeudi 16 mars 2023

Service de presse  
[service-presse@culture.gouv.fr](mailto:service-presse@culture.gouv.fr)  
0140158331

# UNE SÉRIE DE 6 PODCASTS DE 25 MINUTES CHACUN

Disponible sur toutes les plateformes  
à partir du jeudi 16 mars 2023

# À la trace



## HISTOIRES D'ŒUVRES SPOLIÉES PENDANT LA PÉRIODE NAZIE

Une série documentaire produite par le ministère de la Culture (Mission de recherche et de restitution des biens culturels spoliés entre 1933 et 1945), réalisée par Léa Veinstein et racontée par Florence Loiret Caille.

# Sommaire

- P.04** « À la trace. Histoires d'œuvres spoliées pendant la période nazie » :  
La série de podcasts du ministère de la Culture
  
- P.06** Une série de podcasts en six épisodes
  - ép.01 De l'autre côté du tableau
  - ép.02 L'ombre du Klimt
  - ép.03 Inconnu à cette adresse
  - ép.04 Les sept différences
  - ép.05 Des lettres deux fois volées
  - ép.06 Les tableaux rescapés
  
- P.14** L'équipe de réalisation-production
  
- P.16** La Mission de recherche et de restitution des biens culturels spoliés entre 1933 et 1945 (M2RS)
  
- P.18** Un site pour améliorer la connaissance et pour faciliter la recherche

# À la trace, la série de podcasts du ministère de la Culture

La série de podcasts « À la trace. Histoires d'œuvres spoliées pendant la période nazie » nous fait découvrir le monde de la recherche sur les œuvres d'art spoliées, la politique de réparation des spoliations et les enquêtes au long cours.

L'œuvre d'art n'est plus seulement un objet de contemplation ou d'étude, elle est porteuse de l'histoire de ses propriétaires, des familles juives persécutées. L'objet se fait témoin. Et lorsque ces témoins – jusqu'alors silencieux – se mettent à parler, c'est la voix des disparus qu'on entend. Retracer l'itinéraire d'un tableau ou d'une archive, c'est restaurer le souvenir de ceux que l'idéologie nazie voulait anéantir.

Chaque épisode raconte l'histoire d'une ou plusieurs œuvres spoliées à Paris, Bordeaux, Vienne ou Munich, dont il a fallu retracer la provenance et identifier les propriétaires, et parfois les ayants droit.

Chaque épisode donne la parole aux descendants ou représentants des spoliés, aux chercheurs de provenance, aux musées qui conservaient les œuvres et à un membre de la Mission de recherche et de restitution des biens culturels spoliés entre 1933 et 1945 du ministère de la Culture.

Trois comédiens prêtent leur voix pour chaque épisode: Florence Loiret Caille est la narratrice, qui suit et raconte chaque histoire; François Pérache et Caroline Mounier lisent des archives.



À l'occasion de la sortie de la série de podcasts « À la trace. Histoires d'œuvres spoliées pendant la période nazie », une rencontre est organisée avec Léa Veinstein, réalisatrice de la série, David Zivie, responsable de la M2RS, et Elsa Vernier-Lopin, chargée de recherches et responsable du projet au sein de la M2RS, animée par Jonathan Hayoun.

Le mercredi 15 mars de 19h00 à 21h00  
à l'Auditorium du musée d'art et d'histoire  
du judaïsme (75003, Paris)  
Informations sur : [www.mahj.org](http://www.mahj.org)

ANNÉE  
DU (DOCU-  
MENTAIRE  
2023

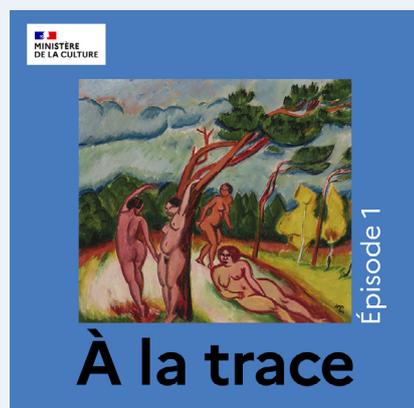
**La série de podcasts « À la trace. Histoires d'œuvres spoliées pendant la période nazie » est labellisée « Année du documentaire 2023 ».**

Lancé lors du Festival international du film documentaire (FIPADOC), ce programme met en avant des initiatives et projets documentaires sur toute l'année 2023, en partenariat avec la Cinémathèque du documentaire et la SCAM, le Centre national du cinéma et de l'image animée (CNC).

Pour cette année du documentaire, le ministère de la Culture propose une programmation ambitieuse avec notamment une table-ronde intitulée « du Super8 à YouTube, filmer sa vie », un concours national « Filme ta vie » à destination des jeunes du pass Culture, un festival du film documentaire de danse à Paris et en Région et d'autres nombreuses projections et documentaires sur le sujet des archives, de l'archéologie...

# Une série de podcasts en six épisodes

**Épisode 01**  
De l'autre côté du tableau



**Épisode 02**  
L'ombre du Klimt



**Épisode 03**  
Inconnu à cette adresse



**Épisode 04**  
Les sept différences



**Épisode 05**  
Des lettres deux fois volées



**Épisode 06**  
Les tableaux rescapés



# Épisode 1

## De l'autre côté du tableau

### — *Nus dans un paysage* Max Pechstein, spolié à Hugo Simon

*Avec : Rafael Cardoso (arrière-petit-fils de Hugo Simon), Didier Schulmann et Angela Lampe (Musée national d'art moderne), Ines Rotermond-Reynard (Institut national d'histoire de l'art), David Zivie (Mission de recherche et de restitution des biens culturels spoliés entre 1933 et 1945)*

En juillet 2021, Rafael Cardoso se retrouve face à une huile sur toile d'un peintre expressionniste allemand. On sait qu'elle a appartenu à son arrière-grand-père, Hugo Simon. Les secrets de famille, des exils successifs puis des années d'oubli ont contribué à effacer l'histoire du tableau. C'est grâce à l'observation d'une étiquette au revers de l'œuvre que les recherches s'enclenchent. Elles vont faire parler la toile à nouveau. Hugo Simon réapparaît, avec son histoire, celle d'un intellectuel et banquier berlinois ayant fui deux fois les persécutions antisémites, vers Paris puis jusqu'au Brésil.



# Épisode 2

## L'ombre du Klimt

### — *Rosiers sous les arbres* Gustav Klimt, spolié à Nora Stiasny

*Avec : Ruth Pleyer (chercheuse de provenance et représentante des ayants droit), Emmanuel Coquery (Musée d'Orsay), David Zivie (Mission de recherche et de restitution des biens culturels spoliés entre 1933 et 1945)*

*Rosiers sous les arbres* incarne la période d'effervescence culturelle de la Sécession viennoise et porte la mémoire des grands mécènes que furent les Zuckerkandl. C'est une pièce majeure, acquise pour le futur musée d'Orsay en 1980. Mais on ignore alors que ces *Rosiers* sont aussi les témoins d'une histoire tragique : l'Anschluss, la trahison d'un ancien ami, la déportation des juifs viennois. Nora Stiasny, la dernière propriétaire de l'œuvre, est assassinée en 1942. Il faudra les efforts conjoints de chercheurs autrichiens et français pour faire la lumière sur cette spoliation.



# Épisode 3

## Inconnu à cette adresse

### — *Nature morte au jambon*

Floris van Schooten  
*Mets, fruits et verres  
sur une table*

Pieter Binoit, spoliés  
à Mathilde Javal

*Avec : Marion Bursaux (arrière-petite-nièce de Mathilde Javal), Vincent Delieuvin (Musée du Louvre), Monique Leblois-Péchon (Archives nationales), Michel Jeannoutot (Commission pour l'indemnisation des victimes de spoliations), Muriel de Bastier (Mission de recherche et de restitution des biens culturels spoliés entre 1933 et 1945)*

Deux natures mortes du XVII<sup>e</sup> siècle au Musée du Louvre. Comment imaginer que ces tableaux, volés par les Allemands à Paris, sont des rescapés, qui auraient pu disparaître dans un incendie en Moravie ? La mauvaise transcription d'un nom sur une archive a bien failli empêcher d'identifier la famille Javal, et Mathilde, la propriétaire spoliée. L'expertise des chercheurs qui naviguent dans les archives et connaissent la signification des acronymes CRA, ERR ou MNR permet de recoller les morceaux d'une mémoire éparpillée et de retrouver les nombreux descendants de la famille Javal.

MINISTÈRE  
DE LA CULTURE



Épisode 3

# À la trace

# Épisode 4

## Les sept différences

### — L'Odorat Manufacture royale de Mortlake, tapisserie, spoliée à la famille Drey

*Avec: Imke Gielen (avocate des ayants droit), Marie-Hélène de Ribou (Musée du Louvre), Vincent Rigau-Jourjon (Musée Labenche, Brive-la-Gaillarde), Elsa Vernier-Lopin (Mission de recherche et de restitution des biens culturels spoliés entre 1933 et 1945)*

L'histoire commence par une vente spoliatrice à Munich et se termine dans un musée de Brive-la-Gaillarde. Le marché de l'art aura fait circuler cette tapisserie pendant des décennies avant que les avocats de la famille Drey parviennent enfin à la localiser. Mais les tapisseries se déclinent en multiples exemplaires : comment s'assurer qu'il s'agit bien de la même œuvre ? La recherche se transforme en jeu des sept différences, et ce sont deux petits singes qui guident les pas des chercheurs et conservateurs et éclairent enfin l'origine de l'œuvre.



# Épisode 5

## Des lettres deux fois volées

— *Archives littéraires et personnelles spoliées à Michel Georges-Michel*

*Avec : Alain Dreyfus et Laurent Kraemer (petits-neveux de Michel Georges-Michel), Emmanuelle Favier (Société des gens de lettres), Sophie Coeuré (historienne), Isabelle Rouge-Ducos (Mission de recherche et de restitution des biens culturels spoliés entre 1933 et 1945)*

Dans les caves de la Société des gens de lettres, des milliers de pages dans de mystérieuses boîtes marquées de caractères cyrilliques attendent leur propriétaire. Comment les chroniques du monde artistique et les lettres d'amour de Michel Georges-Michel ont-elles pu se retrouver dans ces cartons ? Pourquoi la Russie ? Il faudra la chute du mur de Berlin et des coïncidences pour que cette histoire de papiers puisse à nouveau être écrite.



# Épisode 6

## Les tableaux rescapés

— *Les peupliers*  
*Arbres*  
*Composition*  
de Fédor Löwenstein,  
spoliés à l'artiste

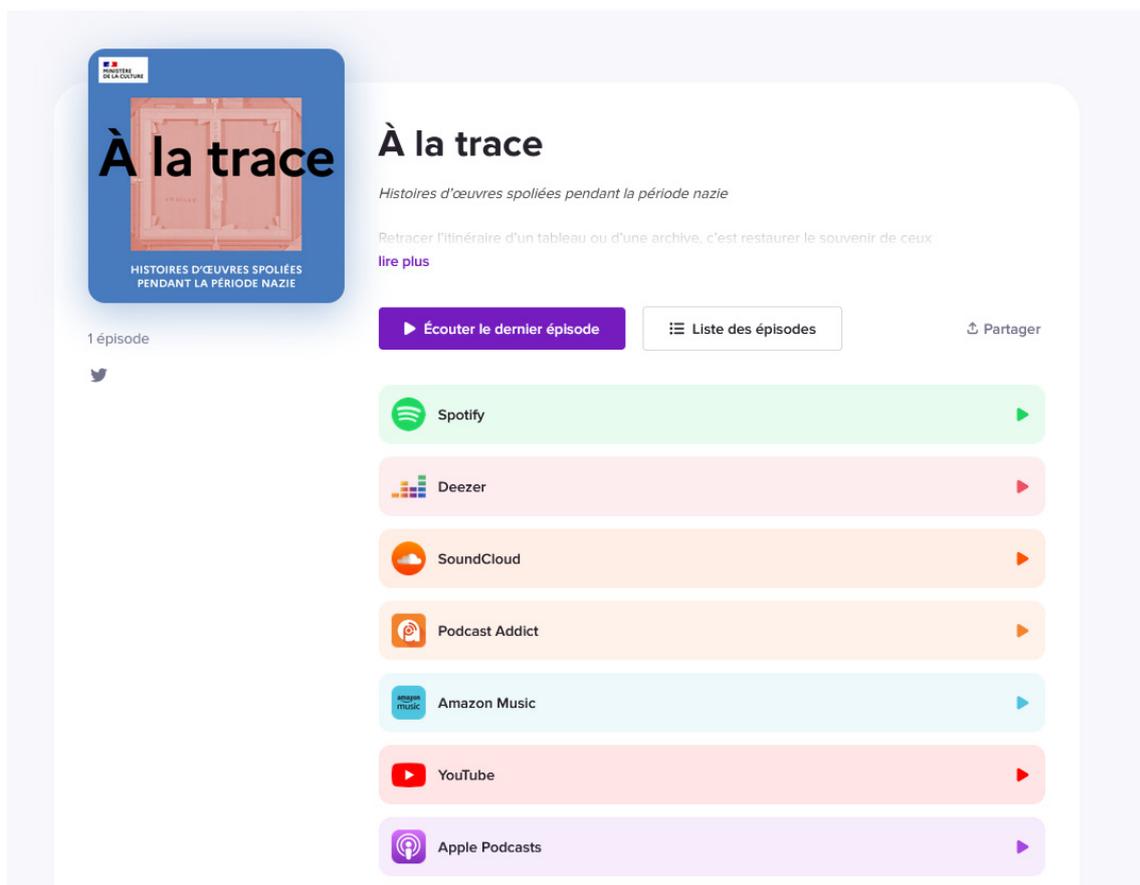
*Avec: Camille Morando (Musée national d'art moderne), Florence Saragoza (conservatrice), Alain Prévot (Mission de recherche et de restitution des biens culturels spoliés entre 1933 et 1945)*

Le port de Bordeaux, la voix de Rose Valland et une « salle des martyrs » accompagnent le destin incroyable des trois toiles de Fédor Löwenstein. Ces tableaux sont saisis à Bordeaux alors qu'ils étaient en partance pour New York pour être exposés. Ils sont marqués d'une croix rouge par les nazis. Ils disparaissent puis resurgissent sans explication dans les années 1970 et sont alors accrochés aux cimaises du Musée national d'art moderne. Le regard averti d'un chercheur et une enquête minutieuse sur des négatifs photographiques permettront aux œuvres de retrouver leur paternité et leur histoire.



## RETROUVEZ LE PODCAST « À LA TRACE » SUR LES PLATEFORMES D'ÉCOUTE EN LIGNE

<https://smartlink.ausha.co/a-la-trace>



**À la trace**  
HISTOIRES D'ŒUVRES SPOLIÉES  
PENDANT LA PÉRIODE NAZIE

**À la trace**  
*Histoires d'œuvres spoliées pendant la période nazie*

Retracer l'itinéraire d'un tableau ou d'une archive, c'est restaurer le souvenir de ceux  
[lire plus](#)

1 épisode

Écouter le dernier épisode

Liste des épisodes

Partager

- Spotify
- Deezer
- SoundCloud
- Podcast Addict
- Amazon Music
- YouTube
- Apple Podcasts

# L'équipe de réalisation-production

« À la trace. Histoires d'œuvres spoliées pendant la période nazie » est une série documentaire produite par le ministère de la Culture (Mission de recherche et de restitution des biens cultures spoliés entre 1933 et 1945).

## Écriture, montage et interviews

Léa Veinstein

## Racontée par

Florence Loiret Caille

## Réalisation sonore

Arnaud Forest pour le studio Gong

## Léa Veinstein

Léa Veinstein est auteure de récits et de documentaires. Après une thèse de philosophie, elle se dirige vers la radio (travaillant pour *Les Pieds sur terre* ou *Une vie une œuvre* sur France Culture) puis signe des podcasts pour Arte Radio (*La Radio de Papa* et plus récemment, *Dalida et moi*). Son premier livre, *Isaac*, une enquête familiale autour du silence qui a suivi la Shoah en France, paraît chez Grasset en 2020. Depuis l'écriture de ce livre, elle s'intéresse au témoignage, à la mémoire et à la transmission. Le Mémorial de la Shoah à Paris lui confie en 2021 une vaste exposition intitulée *La voix des témoins*. En 2022, elle écrit pour l'INA le podcast *Simone Veil, seul l'espoir apaise la douleur*.

## Florence Loiret Caille

Florence Loiret Caille est comédienne, particulièrement connue pour le rôle de Marie-Jeanne Duthilleul, agente majeure des services secrets, dans la série *Le Bureau des légendes* (Canal Plus). Au cinéma, elle a joué pour Solveig Anspach, Claire Denis, Agnès Jaoui, Michaël Haneke ou plus récemment Laurent Larivière (*À propos de Joan*). Elle sera bientôt à l'affiche du long-métrage *Le syndrome des amours passées* de Ann Sirot et Raphaël Balboni.

## Arnaud Forest

Ingénieur du son de formation, Arnaud Forest est réalisateur sonore à Arte Radio, la radio web d'ARTE qui produit des podcasts depuis 2002. Il a notamment co-réalisé *Les chemins de désir* de Claire Richard, Prix Italia 2019 de la meilleure fiction radio, Prix Europa 2019 de la meilleure fiction radio et Prix de la meilleure fiction ainsi que prix de la meilleure musique au Paris Podcast Festival 2019. Il travaille aussi pour le studio de production Gong avec qui il a réalisé notamment le podcast *De l'autre côté de l'écran* pour la Caisse nationale de l'assurance maladie en 2022.

## GONG

GONG est un studio de création de podcasts qui réalise des créations originales mais aussi de la post-production pour d'autres studios. De la conception à la réalisation, en passant par le mixage et la musique. Le studio travaille avec de nombreuses institutions comme l'INA, l'Institut de France ou encore la Cité de la musique

# La Mission de recherche et de restitution des biens culturels spoliés entre 1933 et 1945 (M2RS)

La Mission de recherche et de restitution des biens culturels spoliés entre 1933 et 1945 (M2RS) est un service du ministère de la Culture (Secrétariat général, Service des affaires juridiques et internationales) chargé de piloter et d’animer la politique publique de recherche, de réparation et de mémoire des spoliations de biens culturels.

## Création de la M2RS

Sa création en avril 2019 par arrêté du ministre de la Culture fait suite à la demande du Premier ministre, exprimée à l’occasion de la commémoration de la rafle du Vél’ d’Hiv’ le 22 juillet 2018, de « faire mieux » en matière de recherche et de restitution des œuvres d’art spoliées aux familles juives.

La création de la M2RS va de pair avec le renforcement du rôle de la Commission pour l’indemnisation des victimes de spoliations

(CIVS), commission placée auprès du Premier ministre, instituée en 1999, dont les compétences en matière de réparation des spoliations de biens culturels ont été élargies en octobre 2018.

La M2RS prolonge l’action menée précédemment par le Service des musées de France de la Direction générale des patrimoines et de l’architecture du ministère de la Culture, en matière de recherche et de restitutions.

## Objectifs et missions

La M2RS est chargée de piloter et d'animer la politique publique de recherche, de réparation et de mémoire des spoliations de biens culturels. Elle contribue à identifier et mieux connaître les œuvres à la provenance douteuse conservées par les institutions publiques.

Carrefour et facilitateur pour les familles, les institutions culturelles, les chercheurs ou le marché de l'art, elle a deux objectifs principaux :

- définir, coordonner et mettre en œuvre la politique de recherche et de restitution, et contribuer à la sensibilisation du public et des professionnels ;
- étudier, en lien avec les institutions culturelles concernées, les cas individuels de spoliations de biens culturels, à l'initiative des familles, des institutions culturelles ou sur sa propre initiative, en vue de parvenir à une mesure de réparation (restitution ou indemnisation).

La M2RS répond à toute question de la part de descendants de familles spoliées, chercheurs, musées, bibliothèques, marchands, maisons de vente, etc. Pour contacter la M2RS :

[contact.m2rs@culture.gouv.fr](mailto:contact.m2rs@culture.gouv.fr)

## Champ de compétence

La M2RS est compétente :

- pour l'ensemble des spoliations de biens culturels intervenues en France pendant la Seconde Guerre mondiale, que les biens soient localisés ou non ;
- pour les spoliations de biens culturels intervenues en Europe entre 1933 et 1945 lorsque le bien culturel spolié se trouve aujourd'hui en France, tout particulièrement dans les collections publiques.

L'essentiel des spoliations est constitué des spoliations visant les Juifs, organisées par le régime nazi et ses complices, ou intervenues du fait du nazisme.

---

## Un lien étroit avec la Commission pour l'indemnisation des victimes de spoliations (CIVS)

Le ministère de la Culture travaille en lien étroit avec la Commission pour l'indemnisation des victimes de spoliations (CIVS), commission consultative placée auprès du Premier ministre, qui propose à ce dernier des mesures de réparation (indemnisation ou restitution) des préjudices consécutifs aux spoliations de biens intervenues du fait des législations antisémites prises pendant l'Occupation. L'instruction des dossiers relatifs aux biens culturels spoliés est assurée par la M2RS, qui transmet le résultat de ses recherches à la CIVS. Les dossiers peuvent être déposés par les requérants indifféremment auprès de la CIVS ou auprès de la M2RS.

# Un site pour améliorer la connaissance et pour faciliter la recherche

Le site Internet du ministère de la Culture propose depuis 2022 de nouvelles pages sur la Mission de recherche et de restitution des biens culturels spoliés entre 1933 et 1945. Elles contiennent de nombreuses informations sur la politique de recherche et de restitution des biens culturels en France, ainsi que de la documentation historique et des outils pour la recherche de provenance à destination des professionnels et des particuliers.

---

[www.culture.gouv.fr/spoliations-restitutions-1933-1945](http://www.culture.gouv.fr/spoliations-restitutions-1933-1945)

---

**La structuration de cet espace est faite en plusieurs chapitres :**

- demande de restitution ou d'indemnisation,
- biens culturels spoliés,
- biens MNR et base Rose Valland (MNR-Jeu de Paume),
- documentation historique et juridique,
- recherche de provenance,
- outils et conseils pour les professionnels des musées et des bibliothèques.

À l'intérieur de chaque section, les lois, processus, procédures et définitions sont détaillées, et des ressources, bases de données, bibliographies, contacts et autres informations utiles sont mis à disposition.

### La base Rose-Valland

Afin de faciliter la recherche et la reconnaissance éventuelle par des propriétaires spoliés, le Service des musées de France a conçu en 1997 le site Rose Valland-Musée nationaux Récupération, devenu depuis la base Rose-Valland (MNR-Jeu de Paume), accessible par le site [pop.culture.fr](http://pop.culture.fr) (plateforme ouverte du patrimoine). Les musées affectataires ou dépositaires de biens « Musées nationaux Récupération » (MNR) – reliquat des œuvres retrouvées en Allemagne après la guerre et renvoyées en France - ont pour mission d'effectuer des recherches sur l'histoire des œuvres et de chercher à identifier les propriétaires. Ces recherches sont conduites en lien avec la M2RS et publiées sur la base Rose-Valland au fur et à mesure de leur avancement.

La base Rose-Valland contient une notice d'œuvre pour chaque MNR. Chaque notice rassemble l'essentiel des informations disponibles sur le parcours de l'œuvre, de sa création à sa localisation actuelle, son numéro d'inventaire, sa description, etc., ainsi que des photographies.

Lien vers la base de données  
<https://www.pop.culture.gouv.fr/advanced-search/list/mnr>



**MINISTÈRE  
DE LA CULTURE**

*Liberté  
Égalité  
Fraternité*

**CONTACT PRESSE**

service de presse du ministère de la Culture

Mail : [service-presse@culture.gouv.fr](mailto:service-presse@culture.gouv.fr)

Tél. 01 40 15 83 31